

Puigcerdà, el 10 de febrer de 2015

REUNITS

D'una banda, Francesc Brosa Llinares, President de la Comissió Executiva de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial – Hospital de Cerdanya (en endavant, AECT – HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Roselló i la Caixa Nacional de l'Assegurança del Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36, 11.2.2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17250, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'Acord adoptat pel Consell d'Administració als membres de la Comissió Executiva de l'AECT-HC i la incorporació del Sr. Francesc Brosa Llinares a l'esmentada Comissió per Acord D-2012-002 del mateix òrgan de govern, en la sessió del dia 27 de març de 2012.

I d'altra banda, el Senyor Manel Jovells Cases, Director General d'ALTHAIA, Xarxa Assistencial Universitària de Manresa, Fundació Privada (en endavant, Fundació ALTHAIA), segons resulta de l'escriptura d'apoderament i delegació de facultats atorgada davant el Notari que fou de Manresa Sr. Jaime Bercovitz Rodríguez-Cano el dia 14 de setembre de 2004 (protocol núm. 2.912).

ACTUEN:

El primer en nom i representació de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial Hospital de Cerdanya, en virtut de les atribucions que li són reconegudes en mèrits als Estatuts de l'AECT-HC.

El segon, en nom i representació de la Fundació ALTHAIA, en virtut de les seves atribucions.

Que reconeixent-se les parts, mútuament i recíproca, capacitat legal necessària per a contractar, lliurement i de forma espontània, amb voluntat de contreure'n obligació,

MANIFESTEN, FAN CONSTAR I, EN EL MENESTER, PACTEN:

Primer Que el dia 18 de juny de 2014 ambdues parts van formalitzar un conveni marc de col·laboració, a l'empara del qual es preveu, entre d'altres finalitats, que professionals de la Fundació ALTHAIA col·laborin en la prestació de serveis mèdics especialitats a través de l'Hospital de Cerdanya, a Puigcerdà.

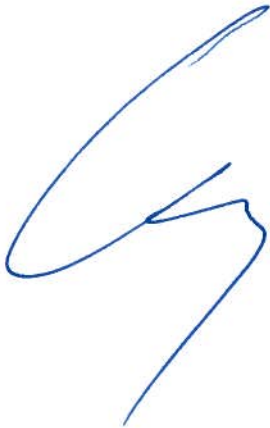
Segon.- Que al'objecte de regular la prestació dels serveis i activitat especialitzada de la Fundació Althaia per compte de l'AECT-HC en el marc del sistema sanitari públic de Catalunya i França, en data 09/09/2014 es va subscriure entre dues institucions l'Addenda III d'Oncologia, que depèn del conveni marc anteriorment esmentat.

Tercer.- Que a la clàusula onzena de la referida addenda s'estipulà que inicialment la activitat a realitzar s'estimava en 10 hores mensuals, quan l'activitat a prestar s'havia estimat en 10 hores setmanals.

Quart.- Que per mitjà de la formalització del present document ambdues parts convenen la modificació de la clàusula onzena de l'addenda III, fixant-se que l'activitat a realitzar serà de 10 hores setmanals aproximadament, tot i que la facturació es basarà en les hores de servei realment prestat..

Cinquè.- Que la resta de l'addenda III d'oncologia esmentada en el pacte segon es manté sense cap altra variació, i vigent des d'ara amb el present annex, a tots els efectes legals oportuns.

I per tal que així consti, i en senyal de conformitat amb el seu contingut, signen el present ANNEX, a la ciutat i data indicats a l'encapçalament del present.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several fluid, connected strokes that form a stylized, abstract shape.A handwritten signature in blue ink, featuring a large, circular loop at the top and a long, sweeping tail that extends downwards and to the right.



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERGAGNE



ADDENDA III

D'ONCOLOGIA

AL CONVENI ENTRE

L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ

TERRITORIAL-HOSPITAL DE CERDANYA (AECT-HC) I LA FUNDACIÓ ALTHAIA

AVENANT III

D'ONCOLOGIE

À LA CONVENTION ENTRE

LE GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION

TERRITORIALE-HÔPITAL DE CERDAGNE (GECT-HC) ET LA FONDATION ALTHAIA



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERDAGNE



Puigcerdà, el 23 d'octubre de 2014

Puigcerdà, le 23 octobre 2014

REUNITS

ENTRE LES SOUSSIGNÉS

D'una banda, Francesc Brosa Llinares, President de la Comissió Executiva de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial – Hospital de Cerdanya (en endavant, AECT – HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'Assegurança del Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36, 11.2.2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17250, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'Acord adoptat pel Consell d'Administració als membres de la Comissió Executiva de l'AECT-HC i la incorporació del Sr. Francesc Brosa Llinares a l'esmentada Comissió per Acord D-2012-002 del mateix òrgan de govern, en la sessió del dia 27 de març de 2012.

M. Francesc BROSA LINARES, Président du Bureau exécutif du Groupement Européen de Coopération Territoriale – Hôpital de Cerdagne (ci-après dénommé GECT – HC), constitué par la convention souscrite le 26 avril 2010 par la Généralité de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse Nationale de l'Assurance des Salariés, laquelle a été publiée par la Résolution du 13 décembre 2010 (Journal Officiel de l'État espagnol n° 36, 11.2.2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur, n° 31, code postal 17520, avec CIF V55096580 inscrit auprès de la Sécurité sociale avec le numéro 17111257314, en vertu de la Délibération adoptée par le Conseil d'Administration aux membres du Bureau exécutif du GECT-HC et l'intégration de M. Francesc BROSA LINARES audit Bureau par la Délibération D-2012-002 de la même instance de gouvernance, lors de la séance du 27 mars 2012.

D'une part,

Et

I d'altra banda, el Senyor Manel Jovells Cases, Director General d'ALTHAJA, Xarxa Assistencial Universitària de Manresa, Fundació Privada (en endavant, Fundació ALTHAJA), segons resulta de l'escriptura d'apoderament i delegació de facultats atorgada davant el Notari que fou de Manresa Sr. Jaime Bercovitz Rodríguez-Cano el dia 14 de setembre de 2004 (protocol núm. 2.912).

M. Manel JOVELLS CASES, Directeur Général d'ALTHAJA, Xarxa Assistencial Universitaria de Manresa, Fundació Privada (ci-après dénommée Fondation ALTHAJA), conformément à la procuration octroyée par-devant le Notaire qui a été de Manresa Me. Jaime Bercovitz Rodríguez-Cano le 14 septembre 2004 (protocole n° 2.912).

D'autre part,



HOSPITAL DE CERDANYA / CERDAGNE
Hospital de l'Àrea de Salut de Cerdanya

ACTUEN

El primer en nom i representació de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial Hospital de Cerdanya, en virtut de les atribucions que li són reconegudes en mèrits als Estatuts de l'AECT-HC.

El segon, en nom i representació de la Fundació ALTHAIA, en virtut de les seves atribucions.

MANIFESTEN

1) Que l'AECT – HC en virtut de les seves missions i objectius fixats en els seus estatuts que afecten a l'Assistència Sanitària especialitzada en la població de la Cerdanya i Capcir, i actuant com a "mitjà propi" del Servei Català de la Salut (en referència a la població catalana), és responsable de garantir l'atenció sanitària pública i una cobertura pública de qualitat als ciutadans de la Cerdanya i del Capcir, per mitjà d'una adaptació adequada de l'oferta sanitària a llurs necessitats.

2) Que la Fundació ALTHAIA és una entitat que pertany al SISCAT que històricament ha donat assistència sanitària a la població de la Cerdanya i del Capcir.

3) Que ambdues parts han signat un conveni marc de prestació de serveis sanitaris i col·laboració.



AGISSANT

Le premier au nom et pour le compte du Groupement Européen de Coopération Territoriale – Hôpital de Cerdagne en vertu de ses attributions lui ayant été octroyées selon les Statuts du GECT – HC.

Le second, au nom et en représentation de la Fondation ALTHAIA, en vertu de ses attributions.

MANIFESTENT

1) Que le GECT – HC en vertu des missions et des objectifs fixés dans ses statuts concernant les soins spécialisés de la population de la Cerdagne et du Capcir, et agissant en tant que « moyen propre » du Service Catalan de la Santé (en ce qui concerne la population catalane), est le responsable d'assurer les soins publics et une couverture publique de qualité aux habitants de la Cerdagne et du Capcir, au moyen d'une adaptation adéquate de l'offre de soins à leurs besoins.

2) Que la Fondation ALTHAIA est une entité appartenant au SISCAT, laquelle historiquement a pris en charge la population de la Cerdagne et du Capcir.

3) Que les parties ont signé une convention-cadre de prestation de services sanitaires et de partenariat.



CLÀUSULES

Primera.-

1) L'objecte de la present addenda és regular la prestació dels serveis i activitats d'assistència especialitzada de la Fundació ALTHAIA per compte de l'AECT-HC en el marc del sistema sanitari públic de Catalunya i França i de conformitat amb els objectius que ambdues institucions tenen conferits.

2) Els serveis i activitats encarregats a la Fundació ALTHAIA corresponen a les línies i especialitzats que es relacionen a continuació, sense perjudici que en funció de l'evolució de les necessitats sanitàries, escaigui la seva adequació, sigui en el sentit d'ampliar-les o concretar-les, mitjançant la subscripció dels corresponents acords complementaris.

Les especialitats i activitats assistencials seran:

- ONCOLOGIA

3) S'adjunta al present, com Annex I, el pla funcional d'atenció oncològica, redactat per la Fundació ALTHAIA, i que inclou, entre d'altres ítems, els objectius, organització, procés oncològic, funcionament del comitè de tutors, la previsió de funcionament de l'hospital de dia i de visites de consultes externes, i l'anàlisi de recursos humans necessaris. Aquest annex és signat per ambdues parts, en senyal de conformitat amb el seu contingut.



CLAUSES

Première.-

1) L'objet du présent avenant est la régularisation de la prestation des services et des activités de soins spécialisés de la Fondation ALTHAIA pour le compte du GECT – HC dans le cadre du système de santé public de la Catalogne et de la France et conformément aux objectifs que les deux institutions poursuivent.

2) Les services et les activités confiés à la Fondation ALTHAIA correspondent aux lignes et spécialités ci-après répertoriées, sous réserve qu'en fonction de l'évolution des besoins sanitaires, elles soient adaptées, soit en les élargissant ou en les concrétisant, moyennant la souscription des accords complémentaires correspondants.

Les spécialités et les activités de soins seront :

- ONCOLOGIE

3) Le plan fonctionnel de soins oncologiques, rédigé par la Fondation ALTHAIA, est joint au présent avenant (Annexe I). Elle inclut, entre d'autres sujets, les objectifs, l'organisation, le processus oncologique, le fonctionnement du comité de tuteurs, la prévision de fonctionnement de l'hôpital de jour et des visites des consultations externes, et l'analyse des ressources humaines nécessaires. Les parties signent cette annexe, en preuve de conformité avec son contenu.



- 4) Anualment, l'AECT-HC, de comú acord amb la Fundació ALTHAIA, definirà i fixarà els seus objectius estratègics i assistencials i les mesures d'avaluació i control per garantir-ne el compliment.

Segona.-

La Fundació ALTHAIA facilitarà la informació i col·laborarà amb l'AECT – HC per tal de complir totes les normes i disposicions que estableixi el Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya i el Ministeri de Salut del govern de la República Francesa o organismes públics que d'ells depenguin.

Tercera.-

Els serveis d'aquesta addenda han de ser prestats per professionals amb la titulació corresponent en cada cas i degudament acreditats per la "Comissió de credencials professionals" de l'AECT – HC.

Aquests professionals han de complir la normativa vigent en matèria d'incompatibilitats.

Quarta.-

Els professionals de la Fundació ALTHAIA que prestin serveis en l'AECT – HC hauran de respectar i complir les normes de Règim intern de l'AECT – HC i utilitzar els mitjans físics, farmacològics, instrumentals, fungibles, tecnològics i informàtics que l'AECT – HC posi a la seva disposició, per compte i càrrec de l'AECT - HC, per tal d'aconseguir els objectius assistencials. Els mitjans que faciliti l'AECT – HC seran els necessaris per assolir els objectius assistencials.

- 4) Annuèl·lament, le GECT-HC, d'un commun accord avec la Fondation ALTHAIA, définira et fixera ses objectifs stratégiques et de soins et les mesures d'évaluation et de contrôle pour en assurer leurs réalisations.

Deuxième.-

La Fondation ALTHAIA communiquera l'information et collaborera avec le GECT – HC afin de respecter toutes les règles et dispositions établies par le Département de Santé de la Généralité de Catalogne et du Ministère de Santé du gouvernement de la République Française ou des organismes publics en dépendant.

Troisième.-

Les services de cet avenant doivent être prêtés par des professionnels diplômés dans chaque cas et dûment autorisés par la « Commission de qualification professionnelle » du GECT – HC.

Ces professionnels doivent respecter la réglementation en vigueur en matière d'incompatibilités.

Quatrième.-

Les professionnels de la Fondation ALTHAIA prêtant des services au sein du GECT – HC devront respecter la réglementation de régime intérieur du GECT – HC et utiliser les moyens physiques, pharmacologiques, instrumentaux, consommables, technologiques et informatiques que le GECT –HC mette à sa disposition, pour le compte du GECT –HC, afin d'atteindre les objectifs de soins. Les moyens fournis par le GECT –HC seront ceux nécessaires à la réalisation des objectifs des soins.



Cinquena.-

Si per circumstàncies temporals, la Fundació ALTHAIA no pot proporcionar cap servei objecte d'aquesta addenda, la Fundació ALTHAIA haurà de posar-ho immediatament en coneixement de l'AECT – HC que avaluarà la situació i podrà autoritzar el seu cessament temporal, adoptant a continuació les mesures adequades per garantir la prestació, comproment-se, la Fundació ALTHAIA, a assumir el pagament de la totalitat de la despesa que aquesta actuació li comporti a l'AECT –HC.

Sisena.-

La Fundació ALTHAIA ha de respectar la legislació catalana i la francesa, referent a drets d'usuaris i pacients. En cap cas podrà percebre dels malalts assistits a càrrec de l'administració de l'Estat espanyol o de l'Estat francès, cap quantitat per la prestació dels serveis assistencials. L'AECT – HC informarà la Fundació ALTHAIA sobre els requisits que estableixi a cada moment la legislació francesa en aquesta matèria.

Setena.-

1) La Fundació ALTHAIA ha d'emprar el català i el francès en les seves relacions amb l'AECT – HC. Per aquest motiu, l'AECT-HC facilitarà pel seu compte i càrrec la traducció al francès dels documents que la Fundació ALTHAIA li presenti.

2) La Fundació ALTHAIA es compromet a que els seus professionals que es relacionin amb els pacients i usuaris tindran un coneixement suficient de la llengua per desenvolupar les

Cinquième.-

Si en raison de circonstances temporaires, la Fondation ALTHAIA ne peut fournir aucun service faisant l'objet de cet avenant, devra le communiquer immédiatement au GECT – HC, lequel évaluera la situation et pourra autoriser l'arrêt temporaire des activités, en adoptant ensuite les mesures adéquates pour assurer la prestation. La Fondation ALTHAIA s'engage à prendre en charge le versement de la totalité de la dépense que cette action puisse entraîner pour le GECT –HC.

Sixième.-

La Fondation ALTHAIA doit respecter la législation catalane et la française concernant les droits des usagers et des patients. En aucun cas, ne pourra percevoir aucun montant pour la prestation des services de soins des malades soignés à la charge de l'administration de l'État espagnol ou de l'État français. Le GECT –HC communiquera à la Fondation ALTHAIA les conditions que la législation française en cette matière établira à chaque moment.

Septième.-

1) La Fondation ALTHAIA doit utiliser le catalan et le français dans son rapport avec le GECT – HC. Pour ce motif, le GECT – HC fournira la traduction au français des documents que la Fondation ALTHAIA lui présente.

2) La Fondation ALTHAIA s'engage à ce que ses professionnels ayant un rapport avec les patients et usagers auront une connaissance suffisante de la langue pour développer les tâches de soins, d'information et de communication en



tasques d'atenció, informació i comunicació en català o castellà i, en la mesura del possible, en francès.

Vuitena.-

- 1) La Fundació ALTHAIA s'obliga a tot allò que estableix la llei catalana i la llei francesa en quant a la protecció de dades de caràcter personal. L'AECT – HC informará la Fundació ALTHAIA sobre els requisits que estableixi a cada moment la legislació francesa en aquesta matèria.
- 2) La documentació i informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de la prestació dels serveis derivats d'aquesta addenda i del conveni marc, té caràcter confidencial i no podrà ser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport fora de l'estricta àmbit de l'assistència, ni tan sols entre la resta del personal que tingui o pugui tenir l'entitat que presta el servei.

Novena.-

En compliment del deure de protecció de la seguretat i salut dels seus treballadors, la Fundació ALTHAIA s'obliga a seguir la normativa que estableix la Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals i la seva aplicació dintre del recinte de l'Hospital de Cerdanya.

La Fundació ALTHAIA garanteix que llurs treballadors que estiguin destacats a l'edifici de l'Hospital de Cerdanya han rebut formació i informació suficient en matèria de prevenció de riscos laborals.



catalan ou espagnol et, dans la mesure du possible, en français.

Huitième.-

- 1) La Fondation ALTHAIA s'oblige à tout ce qui est établi par la loi catalane et la loi française en ce qui concerne la protection des données à caractère personnel. Le GECT – HC communiquera à la Fondation ALTHAIA sur les exigences établies à chaque moment par la législation française en cette matière.
- 2) Les documents et l'information qui en résulte ou à laquelle l'entité ait accès lors de la prestation des services découlant de cet avenant et de la convention cadre, est confidentielle et ne pourra être reproduite totalement ou partiellement par aucun moyen ou support hors du domaine strict des soins, même pas parmi le reste de personnel que l'entité qui prête le service a ou pourrait avoir.

Neuvième.-

Conformément au devoir de protection de la sécurité et de la santé de ses employés, la Fondation ALTHAIA s'oblige à respecter la réglementation de la Loi 31/1995, du 8 novembre, portant sur la prévention de risques du travail et son application à l'intérieur de l'enceinte de l'Hôpital de Cerdagne.

La Fondation ALTHAIA assure que ses employés affectés au bâtiment de l'Hôpital de Cerdagne ont reçu une formation et information en matière de prévention de risques du travail.



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERDAGNE

Igualment que als treballadors destinats a l'edifici de Hospital de Cerdanya se'ls ha facilitat, en el seu cas, tots els equips de protecció individual adients pel desenvolupament segur de la seva tasca.

La Fundació ALTHAIA declara que ha fet l'avaluació de riscos laborals, d'acord a la normativa vigent, i que té previst els treballs en centres de treballs diferents del propi.

L'Hospital de Cerdanya facilitarà a la Fundació ALTHAIA tota la informació referent als riscos genèrics i específics que els treballadors destinats es puguin trobar. Igualment l'Hospital de Cerdanya tractarà els treballadors de la segona igual que els propis, en quant a mesures col·lectives d'informació. En tal sentit, restarà a la seva disposició (i a disposició dels treballadors) el servei de prevenció de l'Hospital de Cerdanya com a òrgan assessor.

Els serveis de prevenció d'ambdues entitats col·laboraran en allò que sigui necessari, reunint-se sempre que qualsevol de les parts així ho demani. L'Hospital de Cerdanya podrà aturar les activitats que desenvolupin els treballadors de la Fundació ALTHAIA, si entén que hi ha incompliment de la normativa de riscos laborals que pugui comportar un risc greu i imminent a la salut dels treballadors, o si hi ha incompliment d'aquest conveni. En aquest supòsit, la Fundació ALTHAIA no podrà reclamar cap compensació per la paralització d'activitats. Tot



Les employés destinés au bâtiment de l'Hôpital de Cerdagne ont également reçu l'équipement de protection individuelle adéquate pour leur sécurité, le cas échéant, lors du développement de leur tâche.

La Fondation ALTHAIA déclare qu'elle a fait l'évaluation des risques du travail, conformément à la réglementation en vigueur, et qui vise à réaliser des missions dans d'autres centres.

L'Hôpital de Cerdagne fournira à la Fondation ALTHAIA toute l'information concernant les risques génériques et spécifiques auxquels les employés destinés peuvent être exposés. En ce qui concerne les mesures collectives d'information, l'Hôpital de Cerdagne traitera les employés de la Fondation ALTHAIA sur un même pied d'égalité que les siens. À cet égard, il y aura à sa disposition (et à celle des employés) le service de prévention de l'Hôpital de Cerdagne en tant qu'organe consultatif.

Les services de prévention des deux entités collaboreront dans tout ce qui soit nécessaire, en se réunissant lorsqu'une des parties le considère indispensable. L'Hôpital de Cerdagne pourra arrêter les activités développées par les employés de la Fondation ALTHAIA, s'il considère qu'il existe un non-respect de la réglementation des risques du travail pouvant comporter un risque grave et imminent à la santé des employés, ou bien s'il y a un non-respect de la présente convention. Dans cette hypothèse, la Fondation ALTHAIA ne



HOSPITAL DE
CERDANYA / HÔPITAL DE
CERDAGNE

això serà d'aplicació si la paralització és decretada pels representants dels treballadors o l'Autoritat Laboral.

Ambdues parts declaren que prèvia a la subscripció d'aquest conveni tenen informació suficient mútua en matèria de prevenció de riscos, i que es comprometen a actualitzar-se-la quant sigui oportú. En tot cas aquest document s'adaptaria en funció de què la normativa vigent establis altres tipus d'obligacions.

Desena.-

La Fundació ALTHAIA accepta la seva inclusió com a assegurada en relació a la responsabilitat civil professional que correspongui per l'activitat objecte d'aquest conveni i addenda, en la pòlissa subscrita pel CATSALUT i, per tant, es compromet a pagar la prima que li pertorqui i a donar compliment a les obligacions i deures que corresponen a l'assegurat d'acord amb la Llei 50/1980 de 8 d'octubre del contracte d'assegurances, i les clàusules de la pòlissa esmentada.

Onzena.-

Com a contraprestació pels serveis prestats a l'empara d'aquesta addenda, l'AECT-HC pagarà a la Fundació ALTHAIA la quantitat de QUARANTA-DOS EUROS AMB VINT-I-QUATRE CÈNTIMS (42'24 €) per hora de servei prestat.

Inicialment s'estima que es realitzarà una activitat mensual de deu (10) hores, però només es facturaran les hores realment prestades.



potrà reclamar alguna compensació per l'arrêt des activitès. Tout cela sera d'application lorsque l'arrêt est décrété par les représentants des employés ou l'Autorité chargée du contrôle du travail.

Les parties déclarent que préalablement à la souscription de la présente convention ils ont de l'information suffisante mutuelle en matière de prévention de risques, et qui s'engagent à l'actualiser lorsqu'il s'avère opportun. Dans tous les cas, ce document sera adapté en fonction des nouvelles contraintes établies par la réglementation en vigueur.

Dixième.-

La Fondation ALTHAIA accepte son inclusion en tant qu'assurée par rapport à la responsabilité civile professionnelle correspondante à l'activité objet de la présente convention et avenant, dans la police souscrite par le CATSALUT et s'engage donc à verser la prime qui lui correspond et à accomplir avec les obligations et devoirs qui correspondent à l'assuré conformément à la Loi 50/1980, du 8 octobre, portant sur le contrat d'assurances, et les clauses de ladite police.

Onzième.-

En contrepartie des services rendus conformément au présent avenant, le GECT-HC versera à la Fondation ALTHAIA la quantité de QUARANTE DEUX EUROS ET VINGT QUATRE CÈNTIMES (42,24 €) par heure de service prêté.

Une activité mensuelle de dix (10) heures est initialement estimée, mais seulement seront facturées les heures de travail effectuées.



A banda del que precedeix, l'AECT – HC haurà de satisfer a la Fundació ALTHAJA els següents imports:

- a) 0'19 Euros per quilòmetre recorregut, entenent que un desplaçament diari (anar i tornar) es computa en 200 quilòmetres.
- b) 126'73 Euros pel temps del desplaçament diari (anar i tornar), que es computa en 180' minuts.
- c) El cost satisfet pel peatge del Túnel del Cadí (anar i tornar).
- d) El cost satisfet per les dietes suportades pel professional.

La Fundació ALTHAJA emetrà una factura mensual, pels serveis prestats a l'empara de la present addenda, que cobrarà de l'AECT – HC per transferència bancària a 30 dies data factura, al compte bancari que a tal fi disposi la FA.

La referència per fixar el preu/hora del professional és basa en el que hauria de percebre un metge adjunt especialista de nivell B segons el conveni XHUP.

El preu fixat anteriorment serà revisat quan pertoqui, en funció de les revisions que afectin al conveni XHUP. L'increment que en resulti (tenint en compte els endarreriments) es repercutirà automàticament en el preu/hora a satisfer-se.

Outre ce qui précède, le GECT-HC devra verser à la Fondation ALTHAJA les montants suivants :

- a) 0'19 € par kilomètre parcouru, étant entendu qu'un déplacement journalier (aller et retour) est calculé en 200 kilomètres.
- b) 126,73 € correspondant au temps du déplacement journalier (aller et retour), calculé en 180' mn.
- c) Le coût versé pour le péage du *Tunnel del Cadí* (aller et retour).
- d) Le coût versé pour les indemnités encourues par le professionnel.

La Fondation ALTHAJA facturera mensuellement les services prêtés conformément au présent avenant. Le GECT-HC versera le montant facturé par virement bancaire à 30 jours à compter de la date de la facture, sur le compte bancaire fourni par la FA.

La référence pour fixer le prix/heure du professionnel est basée sur le montant qu'un médecin adjoint spécialiste de niveau B devrait percevoir selon la convention XHUP.

Le prix fixé précédemment sera révisé lorsqu'il s'avèrera opportun, en fonction des révisions concernant la convention XHUP. L'augmentation qui en résulte (en tenant compte des retards) sera répercutée automatiquement dans le prix/heure à verser.



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERDAGNE

L'AECT-HC no haurà de satisfer directament als professionals sanitaris cap contraprestació econòmica, ni pel desenvolupament professional de l'activitat ni pels desplaçaments.

Dotzena.-

La present addenda tindrà la mateixa durada que la del conveni i podrà ser revisada anualment.

Tretzena.-

Aquesta addenda es podrà modificar bé a iniciativa dels respectius legals representants, que hauran de consensuar de mutu acord la modificació, ampliació o reducció de la mateixa, bé a iniciativa de la comissió de seguiment que s'hagi de constituir a l'empara de l'execució del conveni marc de col·laboració, qui aixecarà als respectius legals representants les propostes que facin al cas.

Catorzena.-

Aquesta addenda es resoldrà aplicant les causes generals de venciment i resolució dels contractes, i sens perjudici de meritarse, per alguna de les parts i a favor de l'altra, la indemnització de danys i perjudicis a la que es tingueren dret.



Le GECT-HC ne devra verser directement aux professionnels de santé aucune contreprestation économique, ni pour le développement professionnel de l'activité ni pour les frais de déplacement.

Douzième.-

Le présent avenant aura la même durée que celle de la convention et pourra être révisé annuellement.

Treizième.-

Le présent avenant pourra être modifié aussi bien par la volonté des respectifs représentants légaux, qui devront convenir d'un commun accord la modification, l'élargissement ou la réduction de celui-ci, que par la volonté de la commission de suivi devant être constituée conformément à l'exécution de la convention-cadre de collaboration, laquelle dressera aux respectifs représentants légaux les propositions correspondantes.

Quatorzième.-

La modification de la convention-cadre de collaboration signée par les deux parties impliquera, le cas échéant, dans les circonstances affectées expressément ou tacitement, la modification automatique du présent avenant, sans qu'une mention expresse soit nécessaire.

Cet avenant sera résilié avec l'application des causes générales d'expiration et de résolution des contrats, et sous réserve d'encourir, pour l'une des parties et en faveur de l'autre, l'indemnisation par des dommages et intérêts à laquelle les parties auront le droit.



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERDAGNE

Les parts es comprometen que en cas de resolució, es finalitzaran, en la mesura del possible, els calendaris d'actuacions de prestació de serveis ja programats, preservant els drets i salut dels usuaris del servei d'oncologia.

I als efectes que així consti, i en prova de conformitat amb el contingut de la present addenda, les parts subscriuen i signen per duplicat exemplar, i a un sol efecte, en el lloc i data indicats a l'encapçalament.

Francesc Brosa Llinares
President de la CadeT AECT-HC
Président du BE du GECT-HC

En cas de résiliation les parties s'engagent à mettre fin, dans la mesure du possible, aux calendriers d'actuacions de prestation de services déjà programmés, en préservant les droits et la santé des usagers du service d'anatomie pathologique.

Et pour faire valoir ce que de droit, et en preuve de conformité avec le contenu du présent avenant, les parties le concluent et le signent en double exemplaire, et pour un seul effet, aux lieu et date indiqués en tête.

Mariet Jovells Cages
Director General d'ALTHAIA
Directeur Général d'ALTHAIA



PLA FUNCIONAL D'ATENCIÓ ONCOLÒGICA
AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL

HOSPITAL CERDANYA

(previsió 2012-2017)

PLAN FONCTIONNEL DE SOINS ONCOLOGIQUES
GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE

HÔPITAL DE CERDAGNE

(prévision 2012-2017)





OBJECTIUS

- Atendre la patologia oncològica diagnosticada a l'àrea de referència de l'Hospital de Cerdanya.
- Implicació i donar suport a tot el procés assistencial, des del diagnòstic, tractament i seguiment.
- Fidelització i confiança com a professionals per a tota la població de referència
- Implicació amb l'administració de l'AECT HC per les mesures de prevenció, tant primàries com secundàries.
- Disposició d'un Hospital de Dia per dur a terme els diferents tractaments oncològics així com assumir les urgències derivades del tractament.
- Crear un comitè de tumors multidisciplinari on es discuteixin tots els casos de nou diagnòstic i/o recidives/progressions.
- Facilitar la derivació dels casos que, per la seva complexitat, requereixin un nivell d'atenció no assolible a l'Hospital Transfronterer.
- Crear un Registre de Tumors Hospitalari que permeti explotar informàticament les dades d'incidència anual dels tumors tractats.
- Avaluacions sistemàtiques dels nostres resultats

ORGANITZACIÓ

- DEDICACIÓ ESPECIALITZADA D'ONCOLOGIA MÈDICA

Un metge especialista en Oncologia Mèdica amb un contracte de dedicació 10 h setmanals, essent el referent per a la coordinació amb la Unitat d'Oncologia de la Fundació Althaia.

OBJECTIFS

- Soigner la pathologie oncologique diagnostiquée dans le pôle de référence de l'Hôpital de Cerdagne.
- Implication et soutien lors du processus de soins, depuis le diagnostic, jusqu'au traitement et le suivi.
- Fidélisation et confiance en tant que professionnels pour toute la population de référence
- Implication avec l'administration du GECT-HC pour les mesures de prévention, aussi bien primaires que secondaires.
- Disposition d'un Hôpital de Jour pour la réalisation des différents traitements oncologiques ainsi que la prise en charge des urgences résultant du traitement.
- Créer un comité de tumeurs multidisciplinaire où tous les cas de nouveau diagnostic et/ou récidives/progressions soient discutés.
- Faciliter le transfert des cas que, pour sa complexité, nécessitent d'un niveau de soins que l'Hôpital Transfronterer ne peut pas dispenser.
- Créer un Registre de Tumeurs Hospitalier qui permette d'exploiter informatiquement les données d'incidence annuelle des tumeurs traités.
- Évaluations systématiques de nos résultats.

ORGANISATION

- ATTRIBUTION SPÉCIALISÉE D'ONCOLOGIE MÉDICALE

Un médecin spécialiste en Oncologie Médicale avec un contrat de 10h hebdomadaires, qui soit le référent pour la coordination avec l'Unité d'Oncologie de la Fondation Althaia.



- SUPORT ASSISTENCIAL DELS FACULTATIUS DE L'AECT HOSPITAL DE CERDANYA

Els facultatius seran la referència pels malalts oncològics els dies que no hi hagi oncòleg en presència física.

Promoure la formació continuada en oncologia per als professionals de l'HC.

- PADES I ATENCIÓ PRIMÀRIA

Contacte permanent bidireccional personal, via telefònica o mitjançant informes mèdics amb l'equip de PADES i els metges de capçalera responsables dels pacients. Formació continuada amb els metges de primària

PROCÉS ONCOLÒGIC

Comitè tumors

- Unitat Diagnòstic Ràpid
- ✓ Implicació en el desenvolupament UDR
- Comitè Tumors:
- ✓ Intern: Setmanal i multidisciplinari. Presentació de tots els casos clínics (nous casos/recidives/progressió)
- ✓ Extern: Participació de manera activa amb els diferents comitès externs (Althaia i tercer nivell) amb responsabilització del cas clínic per tal d'evitar la fragmentació assistencial.



- SOUTIEN MÉDICAL DES MÉDECINS DU GECT – HÔPITAL DE CERDAGNE

Les médecins seront la référence pour les malades oncologiques les jours où l'oncologue ne soit pas présent.

Promouvoir la formation continue en oncologie pour les professionnels de l'HC.

- PADES (SSIAD) ET MEDICINE DE VILLE

Contact permanent bidirectionnel personnel, voie téléphonique ou moyennant des rapports médicaux avec l'équipe du PADES et les médecins de famille responsables des patients. Formation continue avec les médecins de famille.

PROCESSUS ONCOLOGIQUE

Comitè tumors

- Unité Diagnostic Rapide
- ✓ Implications dans le développement de l'UDR
- Comité Tumeurs:
- ✓ Interne: Hebdomadaire et multidisciplinaire. Présentation de tous les cas cliniques (nouveaux cas/récidives/progression)
- ✓ Externe: Participation de manière active dans les différents comités externes (Althaia et troisième niveau) avec responsabilisation du cas clinique afin d'éviter la fragmentation des soins.



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERDAGNE



Hospital de dia

Els pacients realitzaran AG, visita i tractament el mateix dia.

A la visita s'avaluarà toxicitat i eficàcia.

També s'assumiran les urgències del pacient oncològic a Hospital de Dia.

Previsió (N)

Any 11 i 2012 : 17-20 pacients

Any 2012-2015 : 20-40 pacients

Consultes externes

- Any 2012: 345 visites (P 36 Suc 309)
- Previsió 2012-2014: 450-500 (P 50 Suc 400)

TREBALL EN XARXA AMB ALTRES HOSPITALS

Establiment de circuits assistencials de col·laboració amb altres centres de referència per patologies d'alta complexitat.

4

Hôpital de Jour

Les patients réaliseront AG (Analyse GarI), visite et traitement le même jour.

La toxicité et l'efficacité seront évaluées lors de la visite.

Les urgences du patient oncologique seront aussi prises en charge à l'Hôpital de Jour.

Prévision (N)

Année 11 i 2012 : 17-20 patients

Année 2012-2015 : 20-40 patients

Consultes externes

- Année 2012: 345 visites (P 36 Suivantes 309)
- Prévision 2012-2014: 450-500 (P 50 Suivantes 400)

TRAVAIL EN RÉSEAU AVEC D'AUTRES HÔPITAUX

Établissement des circuits de soins de collaboration avec d'autres établissements de référence pour des pathologies de grande complexité.



ALTHAIA COM A CENTRE DE REFERÈNCIA DEL PROCÉS ONCOLÒGIC

SERVEI RADIOTERÀPIA

Althaia disposarà d'una unitat externa de Radioteràpia (accelerador) l'any 2014. Pel que els pacients podran ser tractats a una unitat més propera.

DERIVACIÓ CIRURGIA ONCOLÒGICA

Neoplàsies digestives (N. Colon, N. Gàstrica, N. Recte)
N. Mama
N. Urològiques (bufeta, pròstata, renal, teste)
N. Ginecològiques
N. Pell (Melanoma)

UNITAT HOSPITALÀRIA CÀNCER FAMILIAR

Atenció per les famílies amb risc de predisposició de càncer hereditari.
Es procedeix a determinació del risc i estudi genètic si procedeix, així com mesures de prevenció adequades per cada individu.

SERVEI ANATOMIA PATOLÒGICA (mateix servei ambdós centres).



ALTHAIA EN TANT QUE CENTRE DE REFERÈNCIA DEL PROCESSUS ONCOLÒGIC

SERVICE RADIOTHÉRAPIE

Althaia disposera d'une unité de Radiothérapie externe (accélérateur) l'année 2014. De ce fait, les patients pourront être traités dans une unité plus proche.

TRANSFERT CHIRURGIE ONCOLOGIQUE

Néoplasmes digestifs (N. Colon, N. Gastrique, N. Rectum)
N. du sein
N. Urologiques (vessie, prostate, rénal, testicules)
N. Gynécologiques
N. Peau (Mélanome)

UNITÉ HOSPITALIÈRE DE CANCER FAMILIAL

Prise en charge des familles ayant un risque de prédisposition héréditaire au cancer.
La détermination du risque et l'étude génétique sont réalisées, le cas échéant, ainsi que la prise de mesures de prévention adéquates pour chaque individu.

SERVICE ANATOMIE PATHOLOGIQUE (même service les deux établissements).

CENTRES DE REFERÈNCIA (PDO) de Tercer Nivell

Cirurgia alta complexitat: Mútua Terrassa (pulmó, hepàtica, pàncrees, esòfag).

CENTRES DE REFERÈNCIA (Plan Directeur en Oncologie) de Troisième Niveau

Chirurgie de grande complexité: Mútua Terrassa (poumon, hépatique, pancréas, œsophage).



HOSPITAL DE / HÔPITAL DE
CERDANYA / CERDAGNE

Referent per patologies complexes i Unitat C. Familiar: ICO: SNC, sarcoma, UCF

Assajos clínics F.I.: Vall d'Hebron

COORDINACIÓ ASSISTÈNCIA PRIMÀRIA

Marc de col·laboració amb altres professionals implicats en el procés assistencial oncològic

- ✓ Coordinació amb tota l'Assistència Primària de l'àrea de referència
- ✓ Sessions formatives (trimestrals)
- ✓ Sessions mensuals per compartir l'assistència oncològica a nivell ambulatori
- ✓ Reunions mensuals o quinzenals amb PADES

COORDINACIÓ METGES FRANCESOS

- Consens dels diferents protocols per tal d'unificar al màxim el procés assistencial
- Participació conjunta en el comitè setmanal multidisciplinari de HC
- Creació d'un ambient de col·laboració

FUNCIONAMENT ONCÒLEG HC

- ✓ Visites: Primeres/ Successives/H. Dia
- ✓ Assistència comitè tumors multidisciplinari HC
- ✓ Coordinació/ Formació metges HC
- ✓ Coordinació /Formació metges de Primària /PADES
- ✓ Organització H. Dia pel pacient Oncològic
- ✓ Presentació dels diferents casos a comitè Althaia o Hospital Terciari
- ✓ Consultes telefòniques durant la setmana



Référent pour les pathologies complexes et l'Unité de C. Familiar : ICO (Institut Catalan de l'Oncologie) : SNC, sarcome, Unité de Cancer Familial

Essais cliniques Phase I: Hôpital de la Vall d'Hebron

COORDINATION SOINS PRIMAIRES

Cadre de collaboration avec d'autres professionnels impliqués dans le processus de soins oncologiques.

- ✓ Coordination avec tous les soins primaires du territoire de référence
- ✓ Séances de formation (trimestrielles)
- ✓ Séances mensuelles pour partager les soins oncologiques au niveau ambulatorio
- ✓ Réunions mensuelles ou bimensuelles avec le PADES (SSIAD)

COORDINATION MÉDECINS FRANÇAIS

- Consensus des différents protocoles afin d'unifier au maximum le processus de soins
- Participation conjointe du comité hebdomadaire multidisciplinaire de l'HC
- Création d'un environnement de collaboration

FONCTIONNEMENT ONCOLOGUE HC

- ✓ Visites: Premières/ Suivantes/H. Jour
- ✓ Assistance comitè tumors multidisciplinaire HC
- ✓ Coordination/ Formation médecins HC
- ✓ Coordination/ Formation médecins de ville /PADES (SSIAD)
- ✓ Organisation H. Jour pour le patient Oncologique
- ✓ Présentation des différents cas au comité Althaia ou à l'hôpital de soins tertiaires
- ✓ Consultations téléphoniques pendant la semaine



ANÀLISI ACTIVITAT

N=	2012	2014	2012	2014
Primeres visites	45'	50	36	50
Successives	20'	500	309	500
Hospital Dia	20'	170	110	170
		270h		

ANALYSE ACTIVITÉ

N=	2012	2014	2012	2014
Premières visites	45'	50	36	50
Suivantes	20'	500	309	500
Hôpital Jour	20'	170	110	170
		270h		

ANÀLISI RECURSOS

- Transport 3h (6'30-18'30)
- Activitat Assistencial (270/48s)
- Comitè setmanal
- Coordinació M.PADES/Primària:
- Organització Hospital Dia
- Sessions Formació Metges Hospital
- Gestió setmanal
- Presentació casos a comitès Althaia o tercer nivell, trucades, ...

3 h/setmanal
7 h /setmanals
1 h /setmanal
1 h Mensual
1 h Trimestral
2 h/setmanal

ANALYSE RESSOURCES

- Transport 3h (6'30-18'30)
- Activité médicale (270/48s)
- Comité hebdomadaire
- Coordination M.PADES(SSSIAD)/Médecine de Ville 1 h/mensuelle
- Organisation Hôpital de Jour:
- Séances Formation Médecins Hôpital
- Gestion hebdomadaire
- Présentation cas aux comités Althaia ou troisième niveau, appels.

3 h/hebdomadaires
7 h/hebdomadaires
1 h/hebdomadaire
1 h/mensuelle
1 h/trimestrielle
2 h/hebdomadaires

EN TOTAL, HORES ACTIVITAT 10 H SETMANALS + 3H VIATGE = 13H SETMANALS, tenint en compte que el primer any seran menys hores d'activitat i més de gestió, i a partir de l'any 2014 serà a la inversa.

EN TOTAL, HEURES ACTIVITÉ 10 H/HEBDOMADAIRES + 3H VOYAGE= 13H/HEBDOMADAIRES, en tenant compte que la première année il y aura moins d'heures d'activité et plus de gestion, et à partir de l'année 2014 sera à l'inverse.

